

امور اداره و تحریریه سنه سلا نیکی
توفیق اقتدی نظارت ایدر .

ادبیات ، فنون و معارف و مطایب
ادبیہ و شئون معارف و ترقیدن بحث
ایدر . شویر افکاره خدمت ایلر .

مجموعه ادب

۱۳۱۷

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات
ایچون توفیق اقتدی به مراجعت اولتور .

در سعادت و ولایات شاهانه ایچون بر
سنه آتونه سی بکری بش غروشدور .
آتونه اجرتی پرینه پوسته بولی قبول
ایدیلمر . مرکزى شمديک باب عالی
جاده سنده عطار بورغانی اقتدینک
دکایدور .

استانبول ایچون نسخه سی : ۱۰ پاره در . شمديک پنجشنبه کونلری نشر اولتور . ولایات شاهانه ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره در .



منبع [۰]

ته توفیل غوثیه نك آثار شعریه سندنور :

كوك شویله یقینده ، برکوشه ده
ایکی طاش آر اسندن برصوبعان ایدیورکه
بونک صولری پک اوزاقلره کتمک
ایستیورلر ایش کی فاخرانه سیلان
ایدیورلر .

منبع ایسه کنندی کنديسه « اوح !
نه سوبنج امطوره زمین نه قدرقارا کلق
ایش ! شمدي حیاتم بردور خضارت نما
آب پاک آینه دار سما اولیور .

مائی شکوفه لی محبت جیچکی بکا توجیه
خضاب ایله « بنی اونوتیکز ! » دیور ،
یوسف جقلرده سناور لککری ائنا سنده
قویرو قلیله بنی اوقشایورلر .
دخانلری آسمان بیما اولان سفائی رجعتکاه
عمومی میاهه ، اوقیانوسه ایصال ایدرایکن
کوبوکلر ماله طاش کوریلر ، غرابت
ریختیمار اطرافنده - قارکی - دانلار
وجوده کتیره جکم .

حوضه مدن طیور جیره نوش اولیور ؟
کیم بیلیر ، بلکه ده برایکی تک و نازدن صکره
وادیلری ، قیاری ، قله لری اسقا ایده جک
برنهر عظیم اوله جفم .

اشته منبع نودمیده استقباله دائر
بویله یوزلرجه تصورلر تشکیل ایدرک
[۰] شعر اکثریا بر فکر حکمتی تزیین
وتشور ایدرک خوش آئنده بر حال ایله
مسامع قبوله ایصاله خدمت ایتک ایچون
واسطه اتخاذ اولتورسه ادبیاتک مزکی
جنان و اذهان اولدینی حقیقی برقاندھا
تحقیق ایدر . اشته (تی توفیل غوثیه) نك
« منبع » عنوانی بر منظومه سی شوهرتی
جامع اولدینی جهنمه بالا انتخاب درجی
مناسب کوردک :

(مجموعه)

شواترده مشهور نازکی حس حقیقه
شایان حیرت بردرجه ده در . سینه
زمینک قارا کلق قاتمرلری ایچنده صیقلمش
اولان آب زلال برعین فیض اشتمالدن
نیمان ایدنجه جهانی نعل مسرت آباد بولیور
ده بیومک ایچون نه مقتخرانه تصورلر
دوچار اولیور . لکن حقیقا که بومنبع
یانی باشنده الک کوچک قطره سی بیله سینه
التحاقه جکمک استعدادینی حائز اولان
قوجه غدیر نك ، دھا طوغریسی عدمک
وجودندن بی خبر بولیور . انسانلرده شو
مین میمنی منبع کی دکلیدلر ؟ خطه عدمدن
عالم وجوده قدم نهاده اولوب دنیای براز
آکلامغه باشلادقلری زمان برطاقم بارلاق
خیاللردن کنديلرینه استقبالی حاضر لامغه
جالشیرلر . لکن آدیلمرینک آلتنده حقره
نمات بولدیغی کورمز لر . اشته فرانسز
شاعر مقتدری موسیو (ته توفیل غوثیه)
بش اون سطرلق بر نظمی ایچنده شوبیوک
حقیقی نه کوزل آکلامغه موفق اولمشدر
استادانه ، حکیماله شعر سوبلمک بویله
اولور !

منشیات

جهانک الک فیضا فیض بر زمانسده
یتشدیکی ایچون ناودان فکر و خیالندن
هب انوار فیض جریان ایتدیرمکه موفق اولمش
بولان شاعر شیرین زبان « ندیم »

مرحومک جهان باقی اولدجه قیمت و مزیتی
تسلیم کرده اهل سخن بولان بر قصیده سی
زیرده درج ایدیورلر . شمدي « منشیات »
صره سنه کچمش بولان بویکی آنار و تقدار
ادبیہ آره صره ارائه انظار اعتبار ایدلمیدر
که حافظه ایقان اهل ایدده نقش بذیر
اولمش بولان تصور بریدیسه سندن دیده
عموم مطالعین رونق بذیر اولسون !

جنته کان سلطان احمد ثالث حضرت تلمیزنک
اوصاف جلیله لرینی ، وقتیلر سعد آباد نامیلر
یاد اولان کاغذخانه نك ستایش و وصفی
حاوی بر قصیده دن :

باقی ستانبولک شوسعد آباد توبنیانه
آدمک جانلر قاتار آب و هوای جاننه
ای صبا کوردکی میثان یونجه دمدر عالمک
بشت و پا اور مقده سین ایراننه ، تورانه
ای فلک انصاف ، ای مهر جهان آرا مان
بر نظیری واریسه سوبله ک [۰] قونلون پانه
بندم بیلم بویله روح افزا الفک اصلن مکر
خضر تخم عمر جاویدا کدی غلستانه
هی نه فیض جاوداندیرکم اولور سر و سخی
سورس لر بر قطره آن ناوکک بیکلنه
هی نه حالتدر که دودین سبیل سیراب ایدر
اوغرا نه باد صبا سی دور خلک نیرانه
شویله فیضا فیض کیم جوش خروش نوهار
کیم ایربشمشدر نالطم آسمان ابوالنه
طرفه رنگارنگ آتک ایلمش مھرایی بر
کومس ویردک شیدا بایک افغانه
صبر و طاقت سر جیقوب برکل دخی پیدا ایدر
حتده صبقم غنچه نك زیر الب خنداننه
عرشه دک جیقمقده مانند دعای مستجاب
اوغرایان آب مصفراه شادروانه
سزده بویله شی اولور می دیو خا کندن براز
آه کوندرسه صبا ایله خنن خاقاننه
[۰] سوبلیک مقامنده اسکیدن مستعمل
بر لغظدر .

جدول سیم ایچره آدم بنه برزورجیه
ایستسه ممکن وارلق جنتک تانیانه
اولسه کر قصرنده کی نقش و نگاره برشییه
آتی یازمن میدی غفاری نگارستانه
اولسه کسر الرزماننده قردوسی آتی
ایلمز میدی شرف شهنامه نك عنوانه
کوش قیلای روح کسری ای روان جمایشیت
بن قایلیم اهل تاریخک سخن سنجانه
ایککیزده اولمه من مالک اکا الدم خبر
چرخ برک آند ویردم دینسه ایمانه
دیرسه کز کیم چرخ بیر یوق بر ووردک قسم
کیم او بی ایماندر الک کیم باقار ایمانه
وقتکیزده چرخ آما که بی ایمان ایدی
اهل دل مقرون ایدی اندوه بی پایانه
شمدي اما اهل پرورد مسلماند رتعام
اوله لی محکوم سلطان احمدک فرمانه

ادبیات ملله بر نظر
لاتین ادبیاتی

جیجهرون (قبل المیلاد ۱۰۷-۴۴)
رومانک الک مکمل خطیبی واک برنجی
فیلسوفیدر . امور عدلیه ده خطابت بلیغانه
سیله بتون عالمک خطیلری میاننده تیز
ایتمشدر . باخصوص (وهررس) عاینده
کی مدافعاتی امیلون و لیغاریوس لهنده
نطقلری شایان حیرتدر . باشلیجه اطق
سیاسیلری (قائیلر) و (فلیپک) عنوانیلر
یاد اولتور . جیجهرونک آثار فلسفه سی
وبلاغتی میاننده (توسکولان) ، کتاب
الوظائف دوستلق واختیارلق حقتده
محاورات ، کتاب الحکومه ، خطیب
محاوره لری ، مشاهیر خطبا حقتده
محاورات ، کتاب فکر اختراع عنوانی اثرلری
لاتین ادبیاتنک الک پارلاق واک کوزل
نمونه لریدر . خطیبیکده جیجهرون خطیب
یونانی ده موسیق قدر تأثیر لسانه مالک دکل
ایسه ده طریضانی ، مزین ، طریف اولوب
فلاسیق لاتینجه نك بر نمونه بدایع تماسیدر

ژول سزار (قبل المیلاد ۱۴۱-۴۴)
مومی الیه قصصی مقامی احراز ایتزدن
اول غول قطعه سنگ قتی و بوقوت حانی
«تغییرات» عنوانی برکتانده صورت
تحریر و افاده سی ایل شهرت المشر.

افاده سنده شدت، صوك درجه
ساده لك، صفوت تام موجوددر.

سالمست (قبل المیلاد ۸۵-۳۵) مومی
الیه برمكمل روما نارنجی ترتیب ایتش
ایسده بو کتاب زمانزه واصل اوله مشدر.
فقط (زوکورتا) علیه سده و قوعبولان
محاربه لك تفصیلاتی حاوی بر کتاب ایل
(قائیدانك حرکاتی) عنوانی دیگر بر کتاب
قالمشدر. بواثرلری شدت افاده، منقحیت
ایل مشهوردر.

(قورنه لیوس نه پوس) چیچهره
ایل بر عصرده بر حیات بولمشدر. یازدینی
تاریخ غالب اولمشدر. یالکتر «روما و یونانك
بیوك قوماندانلری» عنوانی اثری زمانزه
قدر واصل اولمشدر که بوکانظرأ مومی
الیسك رومانك اك ابی مورخلرندن
برلیسی اولدینی حکم اولنور.

وازون (قبل المیلاد ۱۱۶-۲۶)
زمانسده رومانلر لك معنوماتی آدمی
عدا اولنور ایدی. کنديسك غایت ابی یازلش
بر کتاب تراغتی قالمشدر. لاین لسانی
حقنده کی کتابی ده شایان مطالعه در.

اوچنجی دوره

(قبل المیلاد ۳۹- بعد المیلاد ۷۶)
لاین ادبیاتده مؤبدأ مشهور اولان
بو اوچنجی دوره لك ابتدایی (اوکوست
عصری) دیه مشهوردر.

بودورده و برزیل و هوراس کی شعرانك
ظهوریله لاین ادبیاتی واصل مرتبه کمال
اولدی.

(ویرزیل) قبل المیلاد ایتش سنده
(مانتو) شهرنده تولد ایتشدر. وینه قبل
المیلاد ۱۹ سنده برنذریده وفات
ایلمشدر. کنديسی غولوا لسلدن ایدی.
کنديسك، آثار شعریه سی بوجه
آنی تصنیف اولنور:

اولا اون یارچه دن مرکب قبرعالمك
احوالی مصور اشعار.

ثانیاً زراعت حقنده زه اورزیک
عنوانی اثری. بواثرك ملل سائر ادبیاتده
بر نمونه سی دها کوستریله مز. بوشعرده
شاعر طرز بیانجه بر مرتبه مکملیتی احراز
ایتش اولوب آهنگ انسجامی ذهنلده
بیوك بر تأثیر حاصل ایدر.

ثالثاً رومانلر لك بیوك بر اصلدن

نشأت ایتش اولدقلربی مبین (نه نه شید)
نامنده بر شعر غرا.

شاعر بوشعرنده تروو آنك ضبطندن
صكره (نه نه) اسمنده بر یونانیك مدت
مدیده دکلرده سرسریانه کزدکدن صكره
نهایت ایتالیاسده برلشمش و بوضورتله
رومانك اساسی وضع ایتش اولدینی
حکایه ایلمشدر.

طرزیانی مکمل اولغله برابر (نه نه شید)
حاوی اولدینی احوال فوق العاده و ضعف
افکار جهتیله (نیلیاد) و (اودیسه) لك
مادوننده در.

هوراس (قبل المیلاد ۶۴-۷) اوکوست
ومسه لك محبسی اولوب قصائد و محبوبات
و منظوم مکاتب ترتیبسده فوق العاده
موفق اولمشدر. اون سکر مضحکسی
بو آونك آثارینه فائق اولوب هر نقطه سكر
مطالعهمندن بشقه بر ذوق، بشقه بر لذت،
بشقه بر لطافت حس اولنور. مومی الیه
هجویات و مضحکانه نادراً شخصیه
انتقال ایدر. مکاتب منظومه لطیفه سی
هپ مسائل فلسفیه و ادبیه به دأردر.
باخصوص (بیزون) خطایا یازلش بر مکتوب
منظومی ایل (سنت شعر و نظم) عنوانی
مکتوب منظومی یازدینی لسانده او قوندینی
زمان لذت مطالعه سده طویلمز بر اورددر.
مابعدی وار

آثار وارده

— علی قواده —

شعرمی ...

بو بر غرام مؤم و عشق مزعجدر
که: قلبی کریمه آلامه زبون ایدیور
بو جسمه لرزه و یروب کوکی سرنگون ایدیور
بو آرزوی محال — آه — هبامی متعجدر

بو بر غرام مؤم و عشق مزعجدر
دوشوندیررخی مظلم شبان آله ارده
غریقی حزن اولورم بن مرامی اظهارده
نهر، نیچون بو قدر لرزه ور، مهیجدر

دوشوندیرر متالم بنی بو آه... هر آن
ایدر قلوبی شهبی المله کریمه فشان
کوکل بو عشقه اسیر اولدی اضطرارله
طوتار بو عشقی حریصانه انجذابله
بونی بیانه فقط اقتدار خارجدر
اسکار ... م. عزت

کوچك حکایه

کلرک انتقامیدر

قوش باشی یاغمه ده بولان قارلر برلری

برطلع سیمین ایل ستر ایتش اولدینی جهته
آراه لرك صدای آمدوشدی ایشیدله مکده.
دروننه یواش یواش قارا کلکی باسان دار.
الصناعه داخلنده یالکتر بولواری یوقاری
جیقمقه ده بولان تراموا لرك بوری سلسری،
حبوانلری سرعته بورونمك اوزره تراموای
سایسلیك دست مهارتیه برصدای
مخصوص اظهار ایدن قیر باجلرک شافر دیسی
طنین انداز اولمقه ایدی.

دورانتباه اصولنده یاللمش جسم
بر اوجاق ایچنده جسم بر آتش یانیور،
آولر دارالصناعه درونسده کی قیمته دار
اشیایه، ایستاتولر اکیل ایدلش و یا هنوز
اعماله ال سورلش طاقم هیکلر اوزرینه
برضای آتشین نشر ایتکده، بعض کرده
قیوچلر اوزرنده صولمش. قورومش
برایکی کل بولان الماستراش برقاعده به قدر
انتشار ایلمکده ایدی.

هیکلتراش ماقسیم ژورژ دیشارده کی
جامکانك قبوسنی برسی آجش ظنیله بردن
بره برندن قیرلادی. فقط خنسنده خطا
ایتش ایدی. ورودینه انتظار ایلدیکی
قاین هنوز گلمش ایدی.

دلیقانی جیلدیره سی به سومکده اولدینی
مادموازل قلو تیلد غزانرانی بر ساعتدن
بری کال هیجان ایله بکلیوردی. لکن
غریبه سدرکه کنديسی بو قزك عاشق
دالسوخته سی اولدینی حالده اوتوز
باشنده ایکن هیکلتراشلر آراسده شهرت
آلش، صوك صنایع نفیسه سالوننه
کوندردیکی (قلو و بانرا) نام هیکل مظهر
مقبولیت اولدیفنه کوره بك بارلاق بر
استقباله نائل اوله جفی بدیهی بولمش
اولان شوکوزل دلیقانی به عاشقه سی
ذره جه اولسون رحم و شفقت ایتور
ایدی. ذاتاً حبیبیا قزیتون انسانلره
نظر نفرلنه یا قیور، جمله سی دیندن، ناموسدن
معرا کوریور ایدی. برارکک کندي
یاشنده نه قدر تذلل ایدر، مقهوریته قائلانیر
ایسه اوقدر ممنون اولیور. بویه ذلیل
و مقهور بر آدمك سولمک شایان اوله میه جفی
تسایم ایدیور ایدی.

بو سورتله قاج بیچاره بی یاقش
قاوورمش، نه قدر قلیلری آزمشدی.

شمعی نوبت ماقسیم ژورزه کلشیدی
قز بودلیقانی بی نره سندن اورمقی لازم
کله جکی یلیوردی. الماستراش قاعده
اوزرینه موضوع کلرک و قتیله ژورژ
طرفندن سولمش، فقط هنوز اون یدی
باشنده ایکن عالم قانی به وداع

ایتش برخاله زاده سی طرفندن دلیقانی به
ورلش اولدینی، دلیقانیك بوکلری
بر یادکار قیمته دار، متروکات دینه دن مقدس
برشی اولقی اوزره صاقلادینی یلیور،
بناء علیه بوکلری محو ایتسنی ژورژدن
بی رحمانه طلب ایتکده حاضر لایبوردی.

ژورژ بوکلری اولونجه به قدر محافظه
ایله جکی عاشق خزانیدیه سنه یمین ایل
تأمین ایلش اولدیفندن آنلری تخریب ایتکده
ایچون صوك درجه چالشه جفی، اوغراشه
جفی، فقط نهایت مغلوب اوله جفی تخمین
ایدن شودلفکار غدار اك صكره مغلوب
اوله جفی بچاره ژورژی از مکده، مغلوبیتدن
طولانی آتی ده نظر حقارتله کوره لرك سومه
مکه ذهنیجه قرار ویرپور ایدی.

— ۲ —

اوکون نتیجه انتظارده قزکلدی.
قبونی دق ایدوب ایجری کیردی. دلیقانی
کنديسی کال اشتیاق ایله قزك قوللری
آراسه آندی.

لکن قزدارالصناعه دن ایجری کیر
کیرمز نظر خشیانی الماستراش قاعده اوزرنده کی
قوری کلره منعطف اولدی. قاشلری درحال
چانلدی.

بچاره ژورژ ایسه بولرک فرقه ده
اولقمسزین اکرام قیدینه دوشمشیدی.
درعقب یا قالدینی برقولونغی قزك پای
ناز واستغنا سده قدر سوردی، اوموزلری
اوزرینه کلشی کوزل برطرز ده آنلمش
توکل مانتونی چیقارمنه تشبث ایتدی. لکن
قز اورالرده می؟ التفاته برودتله مقابله
ایدیور. عادتاً عاشقندن قاجیور. براردها
ایلرلرله قبودن جیقه جقی!

بو حال غیر قابل انفعالی کورن ژورژ
حزن مجسم کسیدی. کوزلری یاشاردی.
دترمه مک باشلادی آغزندن یالکتر:

— آمان افسدم نه اولیور سکر؟
نه قصور ایتدم؟ نه ایچون برسوز
سویلمیور سکر؟ نه دن سکوت ایدیور سکر؟
رجا ایدرم قلو تیلد! بکا آجی، مرحمت ایت.
سوزلری جیقه یلیدی. (بوسوز اوزرینه
قزك غمزه فتایله قوری کلری ایما ایتکده
اولدینی کوره لرك) یوقسه شوکلرمی
سزی اینجندی؟

— قز — اوت، آنلر، اوکلر. بنی
اینجیدن آنلر اولدینی آکلا به مدیکزمی؟
بنی سودیکتر، ده طوغریسی سوپور
ادعاسنده بولندیکتر (فی الحقیقه جدأ بنی
سوپورمی سکر؟ سوپور ادعاسنده می
بولیور سکر؟ بوراسنی تعیین ایدم میورم)
ایچون بن بورایه کلپورم. حالوکه بوراده